

- 166, 22. *pensionnat de demoiselles*—young ladies' boarding-school.
 166, 28. *Je connais ça*—I know that.
 168, 8. *eau sucrée*—sweetened water.
 168, 18. *Cœur de Lion*—Lion Heart.
 le Prê aux Clercs—Parson's Green.
 169, 17. *rapins*—art students.
 170, 14. "*Bonjour, Monsieur Bonzig! comment allez-vous?*"—"Good-day, Mr. Bonzig! how do you do?"
 170, 17. "*Pardonnez-moi, monsieur—mais je n'ai pas l'honneur de vous remettre!*"—"Pardon me, sir—but I have not the honor to remember your face!"
 170, 19. "*Je m'appelle Josselin—de chez Brossard!*"—"My name is Josselin—from Brossard's!"
 170, 20. "*Ah! Mon Dieu, mon cher, mon très-cher!*"—"Ah! My God, my dear, my very dear!"
 170, 23. "*Mais quel bonheur. . . Je n'en reviens pas!*"—"But what good luck it is to see you again. I think of you so often, and of Whitby! how you have altered! and what a fine-looking fellow you are! who would have recognized you! Lord of Lords—it's a dream! I can't get over it!"
 170, 34. "*Non, mon cher Josselin*"—"No, my dear Josselin."
 172, 4. *un peintre de murines*—a painter of marines.
 172, 16. *garde champêtre*—park-keeper.
 172, 27. *ministère*—public office.
 172, 31. "*L'heure où le jaune de Naples rentre dans la nature*"—"the hour when Naples yellow comes again into nature."
 173, 31. *bonne friture*—good fried fish.
 173, 32. *fricassée de lapin*—rabbit fricasee.
 pommes sautées—French fried potatoes.
 soupe aux choux—cabbage soup.
 174, 1. *café chantant*—music-hall.
 bal de barrière—ball held in the outer districts of Paris, usually composed of the rougher element.
 174, 3. *bonsoir la compagnie*—good-night to the company.
 174, 26. *prix-fixe*—fixed price.
 175, 6. *aile de poulet*—chicken's wing.
 pêche au vin—peach preserved in wine.
 175, 9. *entre la poire et le fromage*—between pear and cheese.
 175, 15. *flâner*—from *flâner*, to lounge.
 175, 28. "*Ma foi, mon cher!*"—"My word, my dear!"
 176, 3. *ma mangeaille*—my victuals.
 176, 18. *Mout de Pitié*—pawnshop.
 176, 24. *mon! tristement, à l'anglaise*—with much sadness, after the English fashion.
 177, 12. *un jour de séparation, vous comprenez*—a day of separation, you understand.
 177, 14. *à la vinaigrette*—with vinegar sauce.
 177, 16. *nous en ferons l'expérience*—we will try it.
 177, 19. *maillot*—bathing-suit.
 peignoir—wrapper.
 177, 21. "*Oh! la mer! . . . chez Babet!*"—"Oh! the sea, the sea! At last I am going to take my header into it—and not later than to-morrow evening. . . Till to-morrow, my dear comrade—six o'clock—at Babet's!"
 177, 27. *piquant sa tête*—taking his header.
 178, 1. *sergent de ville*—policeman.
 178, 4. "*un jour de séparation . . . nagerons de conserve*"—"a day of separation! but come also, Josselin—we will take our headers together, and swim in each other's company."
 178, 13. "*en signe de mon deuil*"—"as a token of my mourning."
 178, 23. *plage*—beach.
 178, 30. *dame de comptoir*—the lady at the counter.
 178, 33. *demi-tasse*—small cup of coffee.
 petit-verre—small glass of brandy.
 180, 13. *avec tant d'esprit*—so wittily.
 180, 14. *rancune*—grudge.